

Das sanfte Mehr

Rothsee

Willkommen zu jeder Zeit

Welcome every time



Rothsee

Willkommen zu jeder Zeit

IN DER GRÜNEN MITTE ZWISCHEN ROTH, HILPOLTSTEIN UND ALLERSBERG, LIEGT DER ROTHSEE.

Hier, etwa 25 km südlich von Nürnberg, kann man sich das ganze Jahr hindurch erholen. In den großzügigen Badebereichen der 210 Hektar großen Wasserfläche sind Badefreunde gern gesehene Gäste. Segler und Surfer finden auf der Rothsee-Hauptperre ein ideales Revier.

Auf gepflegten Liegewiesen lässt es sich entspannen und ausruhen. Kinder können sich auf drei modernen, großzügig angelegten Spielplätzen vergnügen.

Ein 12 Kilometer langer Uferweg führt rund um den See. Besonders im Frühjahr und im Herbst kann man hier erholsame Spaziergänge machen. Der Weg verbindet die drei Strandhäuser, die zur Einkehr einladen.

Für Rollstuhlfahrer stehen kostenlose Parkplätze und besondere Einrichtungen zur Verfügung. Bei Lehrwanderungen des Landesbundes für Vogelschutz können seltene Vogelarten beobachtet werden, die sich im Naturschutzgebiet angesiedelt haben.



Welcome every time



In midst the green between Roth, Hilpoltstein and Allersberg lays the Rothsee.

Here, about 25 km south of Nuremberg, you can relax all the year round. Swimmers are welcome guests in the spacious bathing areas of the lake which covers 210 hectares. Sailors and surfers find ideal conditions on the main lake of the Rothsee.

Rest and relaxation can be found on the well-tended grassy banks of the lake. Children can have fun on three modern, large playgrounds.

A 12 km lakeside path takes you around the lake. Especially in the spring and autumn time you can take refreshing walks here. The path connects three beach houses inviting you to stop.

For wheelchair users free parking and special facilities are available. Rare species of birds, which have settled in the nature reserve, can be observed on guided walks with the "Landesbundes fuer Vogelschutz" (Association for protection of birds).

Der Rothsee –

Das nördliche Tor zum Fränkischen Seenland

Zahlen und Fakten:

1970

Beschluß des bayerischen Landtags zum Bau

1985 bis 1990

Bau der Rothsee-Vor- und Hauptsperre mit Umsiedelung der Bewohner von Hasenbruck und Fischhof; beide Orte „versanken“ im Rothsee.

1993

Abschluß der Flutung der Rothsee-Hauptsperre

Facts and figures:

1970

Bavarian Parliament gives go ahead for the construction

1985 bis 1990

Construction of the Rothsee upper and main dam and the relocation of displaced residents from the villages Hasenbruck and Fischhof which were sunk beneath the Rothsee.

1993

the flooding of the main Rothsee lake is completed.

Die 2,1 Quadratkilometer Wasserfläche im Landkreis Roth gliedern sich in zwei Teile, die Vorsperre mit einer Größe von 50 ha – davon sind 20 ha Naturschutzgebiet – und die Hauptsperre mit 160 ha – davon sind 10 ha Naturschutzgebiet. Ein schöner Rad- und Wanderweg lädt auf einer Länge von etwa 12 Kilometern zum Umrunden des Rothsees ein. Es stehen viele Freizeit- und Erholungsanlagen rund um den See für die Besucher bereit.

Während der Süden Bayerns über ein ausgeglichenes und reichhaltiges Wasserdargebot verfügt, führen ungünstige geologische Voraussetzungen und geringe Niederschläge in Nordbayern zu Wassermangel. Um diese wasserwirtschaftlichen Unterschiede auszugleichen wurde in den letzten Jahrzehnten ein überregionaler Wasserausgleich vom Donau- zum Maingebiet geschaffen.

Der Wasserausgleich erfolgt auf zwei voneinander unabhängigen Wegen:

- Überleitung von Donauwasser über den Main-Donau-Kanal mit der Rothsee-Hauptsperre als Zwischenspeicher (125 Mio. m³/Jahr)
- Überleitung von Altmühlwasser über den Altmühlsee und den Brombachsee (25 Mio. m³/Jahr)

The Rothsee –

The northern gate to the Franconian Lakesland

The 2.1 km² lake in the district of Roth is divided into two parts, the upper lake or pre-dam with a size of 50 hectares, of which 20 ha are dedicated to a nature reserve, and the main lower lake sizing 160 hectares including a 10 ha nature reserve. A beautiful hiking and biking trail, about 12 km in length invites you to circle the Rothsee. Around the lake there are many leisure and recreational facilities available for visitors.

While the south of Bavaria has a rich and balanced water supply, unfavourable geological conditions and low rainfall led to water shortages in northern Bavaria.

A trans-regional water management system from the Danube to the Main river area has been developed in recent decades in order to counterbalance these differences.

Water compensation is achieved in two independent ways:

- *Transfer of water from the Danube via the Main-Danube Canal to the Rothsee main dam as temporary storage (125 million cubic meters per year)*
- *Transfer of Altmuehl water over the Altmuehlsee and Brombachsee (25 million cubic meters per year)*



Rund um den See

Erholen und geniessen

DER ROTHSEE ist die grüne Mitte zwischen Roth, Allersberg und Hilpoltstein. Das Erholungsgebiet ist aus allen Richtungen mit öffentlichen Verkehrsmitteln oder dem PKW gut zu erreichen. Es gibt drei Erholungszentren (mit Behinderteneinrichtungen): Birkach, Grashof und Heuberg.



STRANDHAUS BIRKACH

Strandhaus, Cafe und Kiosk
Beachhouse, Café, and Kiosk

Öffnungszeiten und weitere
Informationen unter

*Opening hours and
further information*

Tel.: +49 (0) 91 76-17 00

E-Mail:
info@strandhaus-birkach.de

www.strandhaus-birkach.de

STRANDHAUS GRASHOF

Kiosk, Seeterrasse, Wintergarten
Kiosk, lake terrace, winter garden

Öffnungszeiten und weitere
Informationen unter

*Opening hours and
further information*

Tel.: +49 (0) 91 76-9 02 93

E-Mail:
engelmann-gmbh@t-online.de

www.strandhaus-grashof.de

SEEZENTRUM HEUBERG

Gasthaus Rothsee und Kiosk
Restaurant Rothsee and Kiosk

Öffnungszeiten und weitere
Informationen unter

*Opening hours and
further information*

Tel.: +49 (0) 91 74-49 24 20

E-Mail:
info@gasthausrothsee.de

www.gasthausrothsee.de

Around the lake

Have a rest and enjoy

The Rothsee is the green heart between Roth, Allersberg and Hilpoltstein. The leisure area is easy to reach from all directions by public transport or by car. There are three recreational centers (with disabled person's facilities): Birkach, Grashof und Heuberg.



Vom Tretboot bis zum Triathlon

Aktiv am See

SPORT WIRD GROSS GESCHRIEBEN im Landkreis Roth – ob bei den regelmäßigen Lauftreffs, den geführten Rad- und Wandertouren oder den überregionalen Triathlon-Events, dem DATEV-CHALLENGE Roth und dem Rothsee-Triathlon. Langeweile dürfte nicht aufkommen, wer mag kann sich nicht nur in kühle Fluten stürzen, sondern Segeln, Skaten, Laufen, Radeln, Rikscha fahren, Minigolf spielen u.v.m.



From a pedal boat to the Triathlon

Active by the lake



Sport is very important in the district of Roth - whether in the regular running clubs, guided cycling and hiking tours or the national triathlon events, the DATEV-CHALLENGE Roth and Rothsee-Triathlon. Boredom should not arise, whoever wishes cannot just plunge into cool waters, but sail, skate, run, cycle, ride a rickshaw, play crazy golf and much more.

WIESENLANDSCHAFTEN UND WEITE WALDGEBIETE kennzeichnen das Gebiet 25 km südlich von Nürnberg. Durch die Vielfalt der Landschaft und Wege ist die Region für Wanderer und Radfahrer ein Paradies.

Informationen über Rad- und Wanderwege finden Sie unter www.urlaub-roth.de

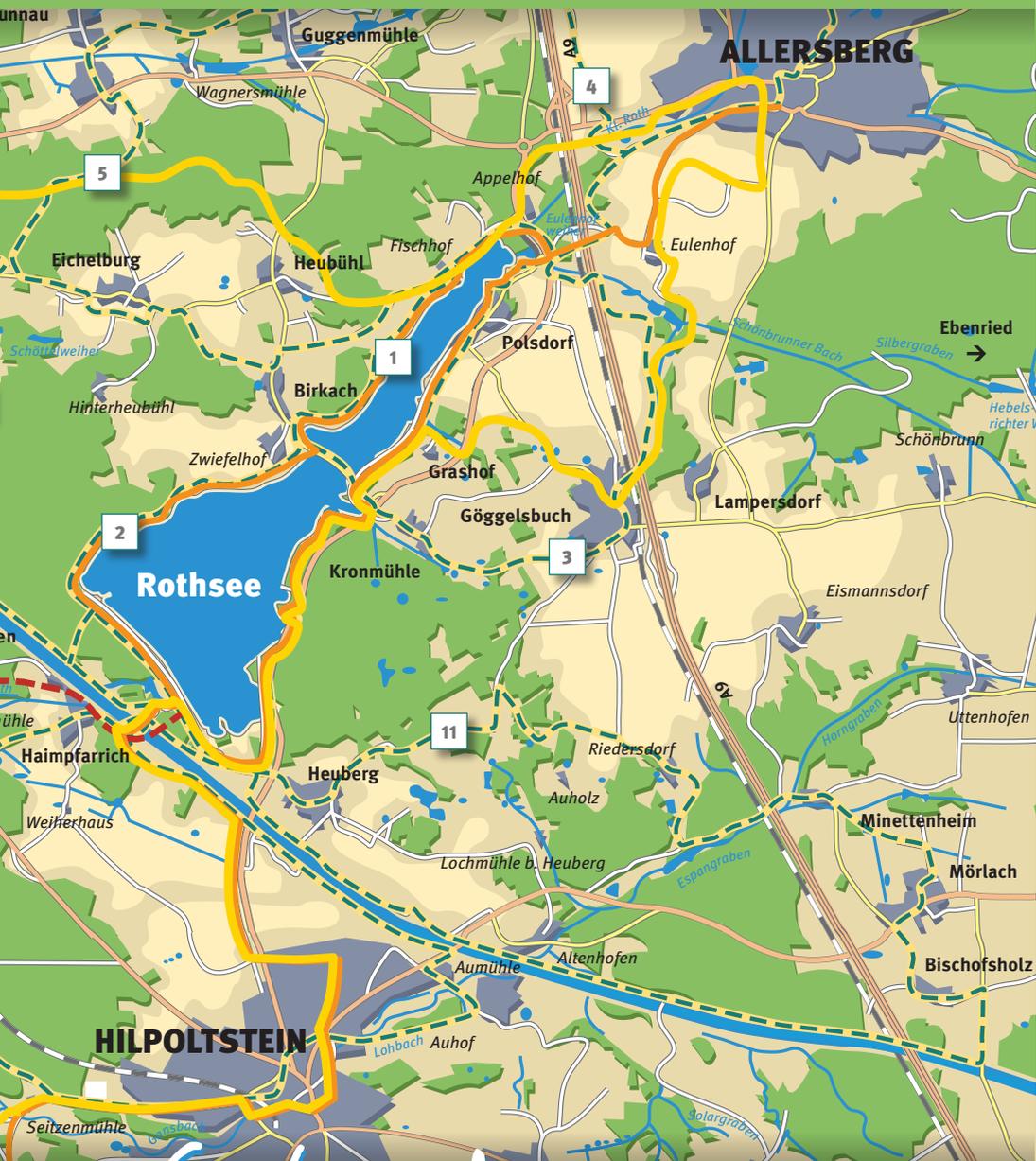
A landscape of meadows and acres of forest characterize the area 25 km south of Nuremberg. The diversity of landscape and routes makes the region a paradise for hikers and cyclists.

Information on cycling and hiking trails can be found at www.urlaub-roth.de



Radeln & Wandern





Cycling & Hiking



1-11

RUNDWANDERWEGE DES ZWECKVERBANDES ROTHSEE

Weitere Informationen sowie eine Wegbeschreibung finden Sie unter www.rothsee.de und www.rothsee.eu

Circular walks of the Rothsee administrative authority

Further information as well as descriptions of the walks can be found at www.rothsee.de and www.rothsee.eu

FRÄNKISCHER SEENLAND RADWANDERWEG

Weitere Informationen finden Sie unter www.urlaub-roth.de

Franconian Lakes cycle path

Further information at www.urlaub-roth.de

ROTHSEE-ALTMÜHLSEE-RADWANDERWEG

Vom Rothsee über die historische Kreisstadt Roth und die historische Burgstadt Abenberg zum Altmühlsee

Rothsee-Altmuehlsee cycle path

From the Rothsee through the historical district town of Roth and the historical castle town of Abenberg to the Altmuehlsee

ALL-HI-RO-WANDERWEG

Der ca. 38 km lange All-Hi-Ro-Wanderweg verbindet die Rothseeanlieger Allersberg, Hilpoltstein und Roth.

All-Hi-Ro walk

The approx. 38-km-long hiking trail connects Allersberg, Hilpoltstein and Roth, which are adjacent to the Rothsee.

Weitere Informationen und ausführlichere Rad- und Wanderwege finden Sie unter: www.rothsee.de, www.rothsee.eu und www.urlaub-roth.de

Further information and detailed cycle and walking routes can be found at: www.rothsee.de und www.urlaub-roth.de

Natur & Umwelt



DIE NEUE INTEGRATIVE UMWELTSTATION, betrieben vom Landesbund für Vogelschutz, liegt direkt neben dem Segelzentrum am Großen Rothsee. Ob auf dem Klimadeck, dem Wolkenkino, hinter dem Vogelspion oder im Wasser-Matsch-Bereich: die Umweltstation bietet unzählige Möglichkeiten, die spannenden Tiere und Pflanzen am Rothsee kennen zu lernen.

Das ganze Jahr finden hier für Schulklassen, Kindergartengruppen, Menschen mit Behinderung und Besuchergruppen auf Alter und

Können der Gäste abgestimmte Führungen zu verschiedenen Themen statt. In den Ferien und am Wochenende können Kinder und ihre Familien am offenen Programm teilnehmen oder die Umweltstation auf eigene Faust erkunden.

Ein besonderes Highlight ist das stations-eigene Drachenboot, das Firmen oder Freundesgruppen bis 20 Personen mieten können, um den Rothsee mit Muskelkraft aus einer ganz neuen Perspektive kennen zu lernen.

Nature & the environment



The New integrated Environment Station, operated by the National League for the Protection of Birds, is located adjacent to the sailing centre on the lager Rothsee Lake. Whether on the climate deck, the cloud cinema, behind the bird spy or in the water-mud area the Environment Station offers many possibilities to learn about the exciting animals and plants of the Rothsee.

Throughout the year guided tours about different subjects and according to age and ability are held here for schools, kindergarten groups, people with disabilities and other visitor groups. During holidays and at weekends children and their families can take part in the open program or explore the Environment Station on their own.

A special highlight is the stations own dragon boat. Companies or groups of friends up to 20 people can rent the boat and learn with muscle power about the Rothsee from a whole new perspective.



Weitere Informationen

Further information

www.rothsee.lbv.de



Allersberg

Heimat der Drahtbarone und Fleckleshexen

Home of the wire barons and “Fleckleshexen”

Dort, wo früher Drahtbarone ihren Sitz hatten, präsentiert sich heute eine Gemeinde mit reicher Tradition und lebendiger Gegenwart. Voller Stolz begrüßt der Torturm die Gäste und schon beim ersten Blick durch den Torbogen verzaubert der barocke Marktplatz mit seinen historischen Bauten. In Allersberg und seinen Ortsteilen wird Gastlichkeit „Groß“ geschrieben. Urige fränkische Gasthäuser und internationale Restaurants verwöhnen die Gäste gerne mit kulinarischen Köstlichkeiten. Mit über 500 Gästebetten bietet die Marktgemeinde eine Vielfalt von Übernachtungsmöglichkeiten.

Wir laden Sie herzlich zu uns ein!

Where once the “wire” barons made their home is today a community with a rich tradition and a dynamic present. The gate tower proudly welcomes visitors and with the first view through the archway and one is enchanted by the baroque marketplace with its historic buildings. Allersberg and its districts give visitors a welcome with capital W. Quaint Franconia inns and international restaurants treat their guests with culinary delights. With over 500 guest beds the municipality offers a wide variety of accommodation.

We invite you to visit us!

▶ GESCHICHTE UND BRAUCHTUM

Allersberg kann auf viel Historie zurückblicken. Führungen zur bedeutsamen Geschichte finden regelmäßig statt und können auch beim Verkehrsamt gebucht werden. Vor allem aber der Fränkische Fasching wird hier ausgiebig gepflegt und gelebt. Ein Markenzeichen sind die Allersberger Fleckleshexen, die nicht nur beim großen Faschingsumzug sondern auch bei vielen traditionellen Faschingsveranstaltungen ihr Unwesen treiben.

HISTORY AND TRADITION

Allersberg can look back on a rich history. Guided tours about significant historical events are held regularly and can be booked at the Tourist Office. But above all, the Franconian Carnival is celebrated and lived here to its full. A trademark are the Allersberg “Fleckleshexen” (witches) who carry out their mischief not only at the large traditional carnival processions but also in many other carnival events.





► NATUR PUR WOHIN MAN SCHAUT

Die waldreiche sanfte, hügelige Landschaft rund um Allersberg bietet vollen Wander- und Radlergenuss. Ein besonderes Erlebnis ist der Naturerlebnisweg entlang der Kleinen Roth.

Pure nature wherever you look

The gently rising wooded landscape around Allersberg offers walking and cycling enjoyment pure. A special treat is the nature trail along the little Roth River.



► IN ALLERSBERG WIRD GERNE GEFEIERT!

Die Kirchweih Ende Juli, das Bürgerfest Ende August und der Weihnachtsmarkt im Dezember sind besondere Höhepunkte. Jeden Samstag findet ein Bauernmarkt vor dem Rathaus statt.

Allersberg enjoys celebrating

The fair in late July, the town festival in late August and the Christmas market in December are all special highlights. Every Saturday there is a farmers market is held every Saturday in front of City Hall.



► FREIZEITVERGNÜGEN

Von Minigolf bis Reitanlagen ist alles vorhanden. Das idyllisch gelegene beheizte Freibad bietet all das, was man sich als Badegast und Erholungssuchender wünscht.

Leisure and Pleasure

From mini golf to equestrian sport, everything is here. The heated outdoor pool, idyllically located offers everything a bather and recreation seekers could wish for.



AUSFÜHRLICHE INFORMATIONEN DETAILED INFORMATION

Verkehrsamt Markt Allersberg
Kirchstraße 1, 90584 Allersberg

E-Mail: verkehrsamt@allersberg.de

Tel.: +49 (0) 91 76 / 5 09-60 oder 5 09-0

Fax: +49 (0) 91 76 / 5 09-61

www.allersberg.de





Stadt Hilpoltstein

Hilpoltstein

Die Burgstadt am Rothsee

The medieval city on the Rothsee



Hilpoltstein, die Burgstadt am Rothsee, punktet durch ihr mittelalterliches Flair. Herrschaftliche Bauten, restaurierte Fachwerkhäuser und die Reste der Stadtmauer laden zu einem Spaziergang ein. Mit einem Gästeführer erfahren Sie noch mehr Geschichte und Geschichten. Markierte Rad- und Wanderwege führen Sie nicht nur zum Rothsee, sondern mitten durch eine abwechslungsreiche Natur- und Kulturlandschaft auch zu den Sehenswürdigkeiten unserer 32 Ortsteile. Lassen Sie sich bei einer Pause in einem unserer Gasthäuser mit köstlichen regionalen oder internationalen Spezialitäten verwöhnen.

Herzlich Willkommen in Hilpoltstein!

Hilpoltstein, the castle town near the lake Rothsee scores through its medieval flair. Grand buildings, restored half-timbered houses and the remains of the city wall invite you for a stroll. With a tour guide you can hear stories and learn more history. Marked cycling and hiking trails lead you not only to the Rothsee Lake but along varied nature trails and through cultural landscapes as well as the sights of our 32 villages. Take a break in one of our guest houses and let us spoil you with delicious regional or international specialities.

Welcome to Hilpoltstein!

▶ HILPOLTSTEIN FEIERT

Höhepunkte im jährlichen Veranstaltungskalender sind u. a. das Mittelalterfest im Mai/Juni, das Burgfest am ersten Augustwochenende, das Drachenfest im September und der Weihnachtsmarkt am 1. Adventswochenende.

Hilpoltstein Celebrates

Highlights of the annual event calendar include the medieval festival in May/June, the castle festival on the first weekend in August, the kite festival in September and the Christmas market on the first weekend of advent.



▶ SPORTLICH UND AKTIV

Wandern, Radeln, Schwimmen, Tennis spielen - also selbst aktiv sein oder sich beim teilnehmerstärksten Triathlon der Welt - dem DATEV-CHALLENGE Roth - am Solarer Berg von der Faszination dieser Sportart infizieren lassen.

Sports and Activity

Walking, cycling, swimming, tennis, that is being active or become infected by the fascination of "DATEV-CHALLENGE Roth" on Solar Mountain the Triathlon with the most participants in the world.



▶ DAS FÜHRUNGSPROGRAMM

Entdecken Sie Hilpoltstein: Es erwarten Sie eine unverwechselbare Altstadt mit Burgruine, das Museum „Schwarzes Roß“, das Schloss Mörlach, die Wehrkirche Mindorf und Vieles mehr.

Guided Tours

Discover Hilpoltstein: a unique old town with castle ruins, the museum „Schwarzes Roß“, the palace Mörlach, the fortified church at Mindorf and much more.



▶ KULTURELLE VIELFALT

Nicht nur die ResidenzKultur bietet abwechslungsreiche Ausstellungen, Musik und Kleinkunst. Es ist immer etwas los in Hilpoltstein und seinen Ortsteilen.

Cultural diversity

Not only the resident culture offers a variety of exhibitions, music and cabaret. There is always something happening in Hilpoltstein and its surroundings.



AUSFÜHRLICHE INFORMATIONEN DETAILED INFORMATION

Tourist-Information in der Residenz Hilpoltstein
Kirchenstraße 1, 91161 Hilpoltstein
E-Mail: tourismus@hilpoltstein.de

Tel.: +49 (0) 91 74/9 78-5 05
Fax: +49 (0) 91 74/9 78-5 19
www.hilpoltstein.de



Roth

Voll auf Draht

All wired up



Die Stadt Roth, die Kreisstadt des Landkreises mit rund 25.000 Einwohnern in der Kernstadt und seinen 19 Ortsteilen, heißt Sie herzlich willkommen. Erleben Sie den Facettenreichtum der Stadt und genießen Sie das abwechslungsreiche Veranstaltungsangebot von Januar bis Dezember. **Wir wünschen Ihnen einen angenehmen und erlebnisreichen Aufenthalt in Roth.**

Roth and its surrounding 19 villages welcomes you to this the administrative centre of the district with around 25,000 inhabitants. Experience the diversity of the city and enjoy the varied event program from January to December. We wish you a pleasant and exciting stay in Roth.

HISTORISCHER RUNDGANG DURCH ROTH

Auf dem rund 1,5 km langen Rundweg durch die Altstadt kommen Sie vorbei an beeindruckenden Sehenswürdigkeiten und malerischen Plätzen. Start ist am Wahrzeichen der Stadt, dem Schloss Ratibor. Bei einem geführten Stadtrundgang erfahren sie zudem interessante Hintergründe aus der Rother Geschichte

Historical tour through Roth

On the 1.5 km long circular trail through the old town you will pass stunning sights and picturesque squares. Starting at the landmark Castle Ratibor a guided tour of the town gives you interesting background stories about the history of Roth.



▶ MUSEEN DER STADT

Ob im Museum Schloss Ratibor, im Fabrikmuseum der Leonischen Industrie oder im Museum Historischer Eisenhammer Eckersmühlen – in den drei Museen der Stadt werden spannende Geschichten erzählt und an laufenden Maschinen anschaulich dargestellt. Fragen Sie nach unserem Führungsprogramm!

Museum of the city

Whether in the Castle Ratibor Museum, the Leoni industrial Museum or the Historical Iron Hammer Museum in Eckersmühlen – in all three museums exciting stories are not only told but come to life in real working machines. Ask for our guided tour program!



▶ FREIZEITVERGNÜGEN

In Roth kommt jede Altersgruppe auf ihre Kosten. Das Freizeitbad erfreut alle „Wasserratten“, auf den zahlreichen Spielplätzen können sich die Kleinen vergnügen und das Jugendhaus mit seinem bereits legendären Ferienprogramm und dem neuen Vorplatz ist genau das Richtige für die Jugend.

Leisure

In Roth there is something for all age groups. The outdoor swimming pool is a joy for all „water rats“, kids can have fun on the many playgrounds, and the youth centre with its legendary holiday program and new plaza is just the right for teenagers.



▶ KULTUR IN ROTH

Das etwas andere Bürgerhaus, die Kulturfabrik, die 2012 ihr 20-jähriges Jubiläum feierte, bietet das ganze Jahr über ein abwechslungsreiches Programm. Weitere kulturelle Veranstaltungen zum Beispiel der Kirchen, des Augustinums oder des Kinos bereichern das Kulturleben der Stadt. Bereits traditionell sind darüber hinaus die Rother Schlosshofspiele im Schloss Ratibor.

Culture in Roth

A somewhat alternative community centre is the “Kulturfabrik” which celebrated its 20th anniversary in 2012. Here a varied program is on offer the whole year round. Other cultural events such as those of the churches, the old persons home or the cinema enrich the cultural life of the city. In addition there are the Roth Castle plays already a tradition and held in the Ratibor Castle courtyard.



AUSFÜHRLICHE INFORMATIONEN DETAILED INFORMATION

Tourist-Information im Schloss Ratibor
Hauptstraße 1, 91154 Roth
E-Mail: tourismus@stadt-roth.de

Tel.: +49 (0) 91 71/84 85 13
Fax: +49 (0) 91 71/84 85 19
www.roth.de



1 Erholungszentrum Birkach
Parkplätze mit 180 Stellplätzen. Spielplatz, Beachvolleyballfeld, Café/Kiosk/Bistro mit Freisitzen, Sanitäranlagen, Behinderten-WC, Liegewiesen, Badesteg, Umkleideschnecken, Freiduschen, Rettungsstation des BRK (bei Birkach; an Samstagen, Sonntagen und Feiertagen), Malschule, Bushaltestelle der Buslinie Nürnberg-Rothsee.

2 Erholungszentrum Grashof
Parkplätze mit 250 Stellplätzen. Spielplatz, Strandhaus Grashof mit überdachtem Freisitz und Terrasse, Sanitäranlagen, Behinderten-WC, Bademöglichkeit für Behinderte (rollstuhlgerichte Baderampe), Liegewiesen, Badesteg, Umkleideschnecken, Freiduschen, Bushaltestelle der Buslinie Nürnberg-Rothsee mit Fahrradbeförderung

3 Seezentrum Heuberg
Parkplätze mit 450 Stellplätzen, Busparkplatz. Spielplatz, Gasthaus, Café, Großterrassen, Minigolf, Sanitäranlagen, Behinderten-WC, Liegewiesen, Umkleideschnecken, Freiduschen, Fahrradverleih, Segway-Verleih, Rettungsdienst des BRK (an Samstagen, Sonntagen und Feiertagen), Bushaltestelle der Buslinie Nürnberg-Rothsee mit Fahrradbeförderung, Bootshafen mit Wasser- und Landliegeplätzen, Sliprampe, Segelschule, Surfufer, Tretbootvermietung, Wohnmobil-übernachtungsplatz, Umweltstation

4 Kronmühle
Parkplätze mit 700 Stellplätzen, Liegewiesen, Umkleideschnecken

5/6 Naturschutzgebiet „Stauwurzel Rothsee“ und „Flachwasserzone Rothsee“ & Umweltstation
Informationsstelle des Landesbundes für Vogelschutz am Seeufer bei Polsdorf, Exkursionen für Schulen und Gruppen, Anmeldung und Rückfragen beim Landesbund für Vogelschutz in Bayern e. V., 91161 Hilpoltstein, Telefon 09174/47750, Fax: 09174/9773787, E-Mail: umweltstation-rothsee@lbv.de Internet: www.rothsee.lbv.de

7 Main-Donau-Kanal-Schleuse Eckersmühlen
Der Main-Donau-Kanal führt in einer Entfernung von ca. 300 m am Hauptsperrendamm des Rothsees vorbei. Die dem Damm gegenüberliegende Kanalschleuse Eckersmühlen überwindet einen Höhenunterschied von 24,7 m für Schiffsverbände bis zu 185 m Länge. Parkplätze an der Westseite der Schleuse, Aussichtsplattform zur Beobachtung der Schleusenvorgänge.

8 Lände Roth
3,5 km nördlich des Rothsees am Main-Donau-Kanal befindet sich die Güterlände der Stadt Roth mit Industriegebiet

i Tourist-Informationen

- **Allersberg**
Verkehrsamt Markt Allersberg
Kirchstraße 1, 90584 Allersberg
- **Hilpoltstein**
Tourist-Information in der Residenz Hilpoltstein
Kirchenstraße 1, 91161 Hilpoltstein
- **Roth**
Tourist-Information im Schloss Ratibor
Hauptstraße 1, 91154 Roth



Öffentlicher Parkplatz mit Anzahl der Parkplätze
Public car park with the number of parking spaces



Einkehr/Gastronomie
Restaurant



Segeln
Sailing



Information
Information



Kiosk
Kiosk



Surfzentrum
Surfing centre



Bahnhof
Railway station



Übernachtung
Accommodation



Angelmöglichkeit
Place to fish



Campingplatz
Camping

1 Birkach recreation centre

Parking with 180 spaces. Playground, beach volleyball court, a cafe/kiosk/bistro with outdoor seating, toilets, disabled toilet, lawns, jetty, changing facilities, outdoor showers, first aid posts (at Birkach, on Saturdays, Sundays and public holidays), painting school, bus stop of the Nuremberg-Rothsee bus route.

2 Grashof recreation centre

Parking with 250 spaces. Playground, Grashof beach house with roofed over seating and terrace, toilets, disabled toilet, bathing for the disabled (wheelchair accessible ramp into water), lawns, jetty, changing facilities, outdoor showers, bus stop of the Nuremberg-Rothsee bus route with transport for bicycles.

3 Heuberg Lakeside Centre

Parking with 450 spaces, bus parking. Playground, guest house, cafe, large terraces, crazy golf, toilets, disabled toilet, lawns, changing facilities, outdoor showers, bicycles to rent, Segway rental, first aid point (Saturdays, Sundays and holidays), bus stop of the Nuremberg-Rothsee bus route with transport for bicycles, marina with water and land moorings, harbour master, sailing, surfing shore, pedalos for rent, Overnight parking for camper vans, Environment Centre.

4 Kronmühle

parking with 700 spaces, lawns, changing facilities

5/6 Nature reserve „Stauwurzel Rothsee“ and „shallow zone Rothsee“ Environment Centre

Information centre of the National Association for Bird Protection on the lakeshore at Polsdorf, excursions for schools and groups, information and bookings at the 'Landesbund für Vogelschutz in Bayern e. V.' (National League for Bird Protection in Bayern), 91161 Hilpoltstein, Telephone 09174/47750, Fax: 09174/9773787, E-Mail: umweltstation-rothsee@lbv.de Internet: www.rothsee.lbv.de

7 Lock on the Main-Danube Canal at Eckersmühlen

The Main-Danube Canal passes the main dam of the lake Rothsee at a distance of about 300 meters. The nearby Lock at Eckersmühlen overcomes a height difference of 24.7 m for ships of up to 185 m in length. Parking on the west side of the lock, viewing platform to observe the lock operations.

8 Roth quay

On the Main-Danube Canal 3.5 km north of the Rothsee Lake, is the wharf of the town Roth with industrial area

i Tourist information

- Allersberg
Verkehrsamt Markt Allersberg
Kirchstraße 1, 90584 Allersberg
- Hilpoltstein
Tourist-Information in der Residenz Hilpoltstein
Kirchenstraße 1, 91161 Hilpoltstein
- Roth
Tourist-Information im Schloss Ratibor
Hauptstraße 1, 91154 Roth



Wohnmobilübernachtungsplatz
Motorhome overnight parking



Fahrradvermietung
Bicycle hire



Freibad (beheizt)
Open air swimming pool (heated)



Behindertengerechtes WC
Disabled WC



Minigolf
Crazy golf



e-Bike Ladestation
e-bike charging station



Beachvolleyball
Beach volleyball



Museum
Museum



Bootsvermietung
Boat hire



ROTH

Maßstab 1 : 43.000
0 km 1 km 2 km



Brunnau

Guggenmühle

Altenfelden

Eppersdorf

ALLERSBERG

St. Wolfgang

Eichelburg

Heubühl

Appelhof

Eulenhof

Ebenried

Hinterheubühl

Birkach

Grashof

Pölsdorf

Lampersdorf

Rothsee

Kronmühle

Göggelsbuch

Eismannsdorf

ckersmühlen

Leonhardsmühl

Haimpfarrich

Heuberg

Riedersdorf

Uttenhofen

Minettenheim

Mörlach

Bischofsholz

HILPOLTSTEIN

Auhof

Kauerlach

Seitzenmühle

Hofstetten

Marquardsholz

Solar

Grauwinkl



Barrierefreier Rothsee

Rothsee for disabled people



Auch für Menschen die in ihrer Mobilität eingeschränkt sind ist der Rothsee ein attraktives Ausflugs- und Urlaubsziel. So sind beispielsweise Rundfahrten um die Seen mit dem Rollstuhl oder Handbike möglich. Die Wege erstrecken sich eben und teilweise asphaltiert um die Rothsee-Haupt- und -Vorsperre. An der Freizeitanlage Grashof kann man bequem über die Baderampe in den See gleiten. Eine befahrbare Umkleidekabine und Leihrollstühle stehen dort ebenfalls zur Verfügung. In Heuberg werden zudem drei Tiralos (amphibischer Rollstuhl) angeboten.

For disabled people the Rothsee is also an attractive destination for excursions or holidays. Take for example the possibility for trips around the lake with a wheelchair or handcycle. The pathways around the Rothsee upper and main dam are level and in parts tarmacked. The recreational area at Grashof enables people with reduced mobility access into the water along a bathing ramp. Changing facilities with wheelchair access and a wheelchair for loan are also available. Additionally in Heuberg there are three Tiralos amphibious wheelchairs available.

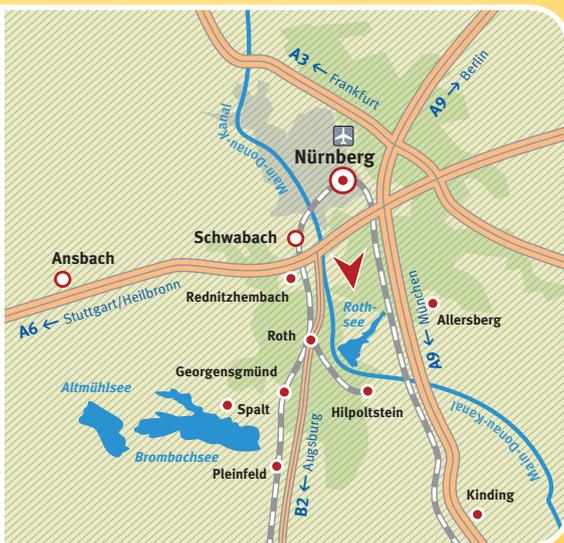
Auch im **Winter** immer 
 einen **Besuch** wert
Take a **winter break** 



Anfahrt

Der Rothsee ist über die Bundesautobahnen A9 Nürnberg–München (Ausfahrt Allersberg) sowie über die A6 Nürnberg–Heilbronn (Anschlußstelle Roth und Bundesstraße 2/Ausfahrt Roth) erreichbar.

Take the A9 motorway from Nuremberg to Munich (exit Allersberg) or the A6 motorway Nuremberg to Heilbronn (exit Roth onto the highway B2 /exit Roth).



IMPRESSUM

Herausgeber / Published by:
Zweckverband Rothsee K. d. ö. R.
Weinbergweg 1
91154 Roth
Tel.: 0 91 71 / 81-310
www.rothsee.de

© Zweckverband Rothsee 2014

Design & Layout:
Nicola Roller
nicola.roller@t-online.de

Druck / printed by:
Druckerei Emmy Riedel
Gunzenhausen

2. Auflage: 20.000



www.rothsee.de



facebook.com/rothsee